

## ■ PUNTO DA VISTA

# J.K. Rowling e las scripturas rumantschas da pli baud

Il pseudonim porscha la libertad da scriver senza la chargia d'ina rolla

DA CLAUDIA CADRUVI / ANR

**I**vess bunamain funcziunà. Trais mais a la lunga n'ha nagin remartgà che J.K. Rowling sa zuppa davos il pseudonim Robert Galbraith. Sut quest num era cumparà l'avrigl il crimi «The Cuckoo's Calling». Nagin n'ha savì che l'autura da Harry Potter aveva scrit il cudesch. Lura l'indiscrcziun: In advocat da la chanzlia che regla ils dretgs da l'autura n'ha betg pudì serrar la bocca. El ha raquintà a l'amia da sia dunna che la Rowling sa zuppa davos il pseudonom. L'amia ha scrit quai sin twitter, la Sunday Times è vegnida sisura e paucs dis pli tard savevi l'entir mund. Tschertins han speculà ch'i sa tractia d'ina acziun da PR.

**R**owling vegn adina descrittà sco persuna schenada. Ella dat strusch intervistas e l'onni passà cura che ses cudesch «The Casual Vacancy» è cumparà ha ella ditg ch'ella giavischass da pudair scriver en tutta ruassavladad e senza la chargia da la reputaziun.

**I**gl è stà ina experientscha «deliberanta», ha Rowling uss communitgà suenter ch'il pseudonim è stà tradì. «Igl è stà grondius da publitgar insatge senza tut questas spetgas, senza hype, ed igl è stà in divertiment pur d'obtegnair critica e feedback sut in auter num.»

**T**he Cuckoo's Calling» han ins vendì mo 1500 giadas fin ch'il misteri è schluppà. Quai è pauc en vista als milliuns d'exemplars da Harry Potter. Era Doris Lessing, che ha obtegnì il 2007 il Premi Nobel per litteratura, ha fatg ina scoperta sumeglianta cun in pseudonim. Suenter il success enorm cun ses «Golden Notebook» era Lessing un'fisa da l'agen renomè ed ha scrit dus cudeschs sut il num Jane Somers.

**L**essing ha già da schuffa da chattar in editur sut quest pseudonim. Sia chasa editura n'ha para gnanca remartgà ch'ils manuscripts inoltrads eran da l'atgna autura famosa ed han refusà els. La finala èn ils cudeschs da Janes Somers tuttina vegnids sin la martgà. Ins ha vendì mo 5600 exemplars en ils Stadis Unids ed en l'Engalterra. Per Lessing in mussament: Scripturs nunenconuschents han strusch schanza da far strada.

**E**ntant che Rowling e Lessing èn sa servidas d'in auter num per mitschar da la publicitad, han scripturas da pli baud duvrà pseudonims per insumma dastgar publitgar u per pudair scriver sco quai ch'ellas levàn. Amandine Aurore Lucil Dupin publitgava sut il num George Sand, Mary Ann Evans sa numnava George Eliot. Omaduas auturas han vivì en il 19avel tschientaner.

**E**ra las emprimas dunnas sin champ litterar rumantsch n'han betg tradì lur nums. Clementina Gilly ha scrit sco Clio numerusas poesias en il Fögl d'Engiadina. Nina Attenhofer-Zappa ha duvrà il num Cilgia Danz per publitgar raquints umoristics situads a S-chanf. Ursina Clavuot-Geer ha signà sias novelas cun Gian Girun. Tuttas trais èn anc naschidas en il 19avel tschientaner ed han vivì en in temp, nua ch'ins veseva las dunnas pli gugent davos il taler e la roda da filar che davos la scrivania.

**L**a savida ed il regl da scriver han las trais dunnas probabel già perquai ch'ellas n'han betg trapassà la biografia tipica da dunnas grischnas. Gilly è naschida en ina famiglia da randulins, Attenhofer è stada maridada cun in intellectual e Clavuot ha fatg scolaziuns a Turitg e ha vivì cun ses um en l'Italia avant che puspè sa chasar en l'En-

giadina. Damai ch'ellas han publitgà en l'intschess rumantsch, pon ins s'imaginar ch'il pseudonim era per ellas spira necessitad per esser acceptadas d'ina redacziun u d'in editur. Sut l'agen num n'avessan ellas forsa mai cuntanschì ils lecturs.

**U**eri be ina dumonda dal curaschi da s'exponer? Ueri simplamain usità da publitgar sut in pseudonim? U avevan ins da lez temp l'obligaziun dad esser modest e da betg suttascriber cun l'agen num? En mintga cas ha era la proxima generaziun d'auturas e poetessas anc fatg diever dal pseudonim. Margiarita Gangle-Uffer è sa numnada Dita Falispa, Luisa Famos ha publitgà las emprimas posias sut Flur da Riva, Imelda Coray signava cun Ila Mona e Tresa Rütters-Seeli ha scrit l'entschatta sco Melania.

**S**in l'emprima egliada datti paucs tratgs cuminaivels tranter questas auturas rumantschas e Rowling e Lessing cun lur reputaziun mundiala. Sch'ins observa pli precis la situaziun ord la quala ellas tuttas fan diever dal pseudonim, resorta dentant ina motiv cuminaivel. En sa sez vulan tuttas – renumadas u betg – simplamain mitschar dal maletg e da la rolla chargia si a las dunnas. Ellas na vulan betg ademplir las spetgas sco star-auturas u sco dunnas da chasa. Ellas han il desideri stget da scriver e vulan che lur poesias, raquints, romans e crimis vegnan recepids sco quai ch'ellas han scrit els e na sco product d'ina autura renumada u d'ina dunna da chasa.

**I**tuna paradox, ma entras la l'ipschna manzegna dal pseudonim han tut questas dunnas obtegnì la pussavladad da scriver a moda pli verdaivla ed a moda pli libra che sch'ellas avessan stuì star nà cun l'agen num.